



REPUBLIC OF ALBANIA
UNIVERSITY OF TIRANA
FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES
DEPARTMENT OF ENGLISH



**COURSE SYLLABUS
TRANSLATION A-B (1)**

Contact classes: 3 ETCS, 30 contact classes, 30 seminars

Academic year, term: Year 1, sem I

Course type: compulsory

Curricular Course: MSc "Technical and Literary Translation and Interpreting" English Language

Code of Ethics: The Tirana University Code of Ethics (Articles 4, 6, 7, 9)

SUMMARY AND LEARNING OUTCOMES:

This course aims to acquaint students with the basic techniques and strategies of translation, consolidating the reflexes of meaning comprehension and those of translation, as well as those of editing and proofreading from mother tongue to B language; to give students the necessary knowledge on the different levels of text decomposition as a fundamental step in their accurate translation.

The course is practical and includes a cycle of exercises how to address different translation topics related to grammatical, lexical and stylistic phenomena depending on the text and the affiliation of the functional style.

The course gives students the opportunity to improve the speed of translation of pragmatic texts and the quality of that of para-literary texts; present the methodology of the work applied in translation practice; distinguish between three preparatory stages: assignment, selection of appropriate auxiliary instruments; performance: understanding, transferring, giving skills to the translated text; define translation as a practical process.

Students manage to analyze the relationship between the language of origin and the target language, to understand and effectively use reference instruments: dictionaries, computer programs, etc.;

develop the right skills to act intuitively between language and culture; do the right equivalence when it comes to idiomatic expressions in English. to apply at the same time the knowledge gained in fields closely related to it such as: stylistics, lexicology and grammar;